

COLLÈGE ST-JOSEPH
HASPARREN
(BASSES-PYRÉNÉES)

TÉLÉPH. 68
C. C. BORDEAUX 586.40

+
Le 22 Octobre 1945

Cher Monsieur l'abbé

A la suite de la communica-
tion téléphonique de l'autre jour,
je me suis décidé à aller trouver
mon compatriote, auteur de l'article
sur les Aldudes. Pour cela j'ai
profité de mon passage à Bayonne
pour voter.

Dès que j'ai commencé à lui
parler de cette histoire, il m'a
avoué que c'était bien lui l'auteur.
Je lui ai fait voir d'abord

la belle gaffe qu'il avait faite,
tout en lui soulignant la méchan-
ceté de cet article.

Après une discussion, il a convenu
qu'il avait eu tort de partir sur
les dires de quelques potiniers et
surtout « potinières », et il m'a dit
qu'il l'avait déjà regretté.

Puis nous sommes passés à la
composition de la rectification.

Je lui ai soumis les rectificateurs
que nous voulions, le brouillon
a été fait sous mes yeux, et
il m'a envoyé le propre aujourd'
d'hui même.

Mais comme nous n'avons pas songé
à nous entendre pour l'expédition
de l'article à faire imprimer, je

vous envoie la copie de l'article faite
par moi, au cas où de son côté
Bidetain ne vous enverrait pas l'article
j'ai recopié sa feuille, parce que
certains passages en étaient illisibles
et tachés, vous pouvez me faire
confiance, je n'en ai pas changé une
virgule.

Je ne sais si de son côté, le chef de
gendarmerie des Aldudes vous enverra
un mot de rectification, si oui, vous
pourriez peut-être mettre les deux
rectifications sous le rubrique des
Aldudes.

Ce ne sera pas inutile, car les langues
jacobines bien parlées, il a propos de
cette histoire, et mes parents en ont
été bien indignés.

Adieu j'espère que, une fois la mise
au point faite, tout se calmera.

J'espère que vous pourrez faire paraître
l'article tel qu'il est - quoique trop
long peut-être pour le papier dont vous
disposez - , car tout ce qui est n'est
pas de trop. C'est d'ailleurs bien
brevé, et la réparation est sensée.

Je termine, en vous remer-
ciant d'avance, et en vous adres-
sant mes respectueux souvenirs.

Votre ami et élève

Joseph Fourier

Gostoranta, Joseph

- Aldude -

"Jendetasun puskaka bat" ~~delat~~
deitu artikuluaren gainean.

Printzeinako artean (Urriaren 11an)
agerrarazi ditugu zoubat berro
sinadura berarekin.

Hintzo ziren hemen mutil danden
etxekaldun iheslariak. Beraiten ginen
familia batzuek salatzek zintzotza
polizian eta igortzen "Gus"eko "camp
de concentration" delakorat.

Denbora berean familia batetako
mutila izoria izan da "Gus"erat.
Familia horiek beretzat hartu du
gure artikuluak, eta behar bada jende
ere uski izan dute hola'ko lana
egin duela delako familiak.

Gauzak behar diren iheslariak.
Huna aipatu familia horren kasua.
Da herriko familia ohoragarrienetarik
bat. Mutila atera bozaito ez da
heine falta. Badituzte bestalde
mutil eta nekato bat, hogoi urte
hantun hiekin dandena. Altra
ez dukete "Gus"en beldurik ethe
hortarik atxeratzeko.

Baditake delako mutila gaizki
muntatu den bere nagusiez, baina
sineste hartze othe du? Gauzak hehu
zela: familiaak dio ethekoen segitze
zela bethi eta gauak errespetatuz etzela
segurki lehen egiterik.

Denak den ez da gure egitekoa
zerbako utzi diren mutikoak ethe hori

Guk dakiguna da - familiak berak
erramik - polizak hartu duela eta
ez nagusiak salatu: eta hortaz
polizako aitzindariak ager dezake
bere lekukotasuna. "Camp de omey
Aratim" hortarat igortzen dituzte
mugaz - hura indirat ites heldu
dirin guziak, eta hortan da poli-
zaren eginbidea. Bainan erran
dezagun garbiki aipatu familiak
ez duela hortan esturik sartu.
Solaz makurak behar dute
siri heldu.

Kantuek dio: "gurek erraiten
dute hala ez dena frango."
Idazleak Kasu egin behar du
bere erroek zer ondorio dakarratez.
Jainkoak lagun dezala familia
hori egin kaltearen barikatzen.
Nere bihotz minaren erditik hartze
dut ihedea lerro hauk azkenak
izanen, dirida nere herian, gainean.
Konziertza.